

**Zeitschrift:** Physioactive  
**Herausgeber:** Physioswiss / Schweizer Physiotherapie Verband  
**Band:** 46 (2010)  
**Heft:** 6

**Rubrik:** Verbandsmitteilungen

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Bewegung im Trend

### Faire de l'exercice, c'est tendance



### *Fare esercizio, è questa la nuova tendenza*

PIA FANKHAUSER, ZENTRALVORSTANDSMITGLIED BEREICH BILDUNG  
MEMBRE DU COMITÉ CENTRAL, DOMAINE DE LA FORMATION  
MEMBRO DEL COMITATO CENTRALE, SETTORE DELLA FORMAZIONE

Mit Trends ist es ja so eine Sache. Kleider, die in den 80er-Jahren modern waren, würden wir heute nicht mehr anziehen. Dafür sind die 60er wieder aktuell, sogar die seltsamen Tapeuten kann man heute wieder kaufen. Trends kommen und gehen, warum auch immer.

Auch die Physiotherapie wird von Trends beeinflusst. Früher gingen die Patientinnen noch in Aerobic-Stunden, heute wohl eher in Yoga- oder Pilates-Lektionen. Sie sind besser und anders informiert als früher, meist durch das Internet. Die Gesellschaft erfährt körperliche und demografische Änderungen. Hier geht der Trend Richtung Übergewicht und Alterung. Was bedeutet das für den Beruf Physiotherapie? Ständige Weiterbildung und geistige Beweglichkeit sind gefordert.

#### **Bewegung hat auch die Raumplanung erreicht**

In der Diskussion zum kantonalen Programm «Gesundes Körpergewicht», das sich damit beschäftigt, wie Kinder und Jugendliche zu mehr Bewegung animiert werden können, ging es vor einigen Wochen um Bewegungsförderung im Wohnumfeld. Es trafen sich Raumplaner, Architektinnen und Ge-

Les tendances, c'est quelque chose. Nous ne porterions plus aujourd'hui les vêtements qui étaient à la mode dans les années 80. Les années 60 sont revenues à la mode et l'on peut même acheter les papiers peints bizarres que l'on trouvait à l'époque. Les tendances vont et viennent, allez savoir pourquoi.

Même la physiothérapie subit l'influence de la mode. Il y a quelques années, les patients suivaient des cours d'aérobic, maintenant ils préfèrent les cours de yoga ou de Pilates. Ils sont mieux informés qu'avant et différemment, essentiellement grâce à l'Internet. La société connaît des modifications physiques et démographiques. On observe une tendance au surpoids et un vieillissement de la population. Qu'est-ce que ces changements signifient pour le métier de physiothérapeute? Cela exige une formation continue permanente et de l'agilité intellectuelle.

#### **La tendance au renforcement de l'activité physique a également rejoint l'urbanisme**

Il y a quelques semaines, la discussion sur le programme cantonal «Un poids corporel sain», qui étudie des moyens d'inciter les enfants et les adolescents à faire plus d'exercice, a abordé la ques-

La moda, una realtà. Difficilmente indosseremo oggi i vestiti che erano alla moda negli anni 80. Gli anni 60 sono ritornati alla moda e si possono comperare tessuti pitturati in modo bizzarro che si trovavano all'epoca. Le tendenze vanno e vengono e non si sa bene il perché.

Anche la fisioterapia subisce l'influenza della moda. Qualche anno fa, i pazienti frequentavano i corsi d'aerobica, oggi preferiscono i corsi di yoga o di Pilates. I pazienti sono differentemente e meglio informati rispetto a qualche decennio fa, soprattutto grazie a Internet. La società conosce delle modifiche fisiche e demografiche. Si osserva una tendenza al sovrappeso e all'invecchiamento della popolazione. Cosa significa questo per il fisioterapista? Questo richiede una formazione continua e un'agilità intellettuale.

#### **La tendenza all'aumento dell'attività fisica ha raggiunto l'urbanistica**

Qualche settimana fa, la discussione sul programma cantonale «un peso corporeo sano», che studia i metodi per incitare i bambini e gli adolescenti a fare più esercizio fisico, ha discusso la questione inerente la promozione dell'esercizio fisico vicino a casa propria. Alcuni urba-

sundheitsfachleute zum Austausch. Wie sollen Quartiere geplant werden, damit sich die von uns Physiotherapeutinnen geförderte Bewegung auch wirklich ausleben lässt? Der Trend Bewegung hat also auch die Raumplanung erreicht. Denn: Was nützt die beste Therapie, wenn die Patienten danach die Bewegung mangels Gelegenheit gar nicht durchführen können?

Bewegung als Trend in einer Gesellschaft, die Bewegung meidet, wo sie kann?

Wie das Verhalten der Patienten geändert werden kann, ist Thema des Kurses «Neu bewegt – Ansätze zur Verhaltensänderung in der Physiotherapie», der von physioswiss angeboten wird ([www.physioswiss.ch](http://www.physioswiss.ch) → Services → Kurse/Weiterbildung). Ganz im Trend. ■

tion de la promotion de l'exercice à proximité de chez soi. Des urbanistes, des architectes et des professionnels de la santé ont échangé leurs idées. Comment faut-il planifier les quartiers de sorte que les gens puissent effectivement pratiquer une activité physique, comme le conseillent les physiothérapeutes? La tendance au renforcement de l'activité physique a également rejoint l'urbanisme. En effet, à quoi sert le meilleur des traitements si ensuite les patients ne peuvent pas pratiquer une activité physique faute d'opportunités?

L'exercice peut-il être tendance dans une société qui évite l'exercice dès qu'elle le peut? Comment modifier le comportement des patients, c'est le thème du cours «Bouger autrement – approches favorisant un changement d'attitude dans la physiothérapie», que propose physioswiss ([www.physioswiss.ch](http://www.physioswiss.ch) → Services → Cours et formation continue). En plein dans la tendance. ■

nisti, architetti e professionisti della salute si sono scambiati idee e opinioni. Come bisogna pianificare i quartieri per fare in modo che le persone possano praticare un'attività fisica, come consigliato dai fisioterapisti? La tendenza all'aumento dell'attività fisica influenza ora anche l'urbanistica. In effetti, a cosa servono i migliori trattamenti se dopo i pazienti non possono praticare un'attività fisica a causa della carenza di spazi adeguatamente attrezzati?

L'esercizio può essere la nuova moda di una società che evita l'esercizio appena può? Come modificare il comportamento dei pazienti è il tema dei corsi «Muoversi diversamente – approcci che favoriscono un cambiamento d'attitudine nella fisioterapia», proposti da physioswiss ([www.physioswiss.ch](http://www.physioswiss.ch) → Servizi → Corsi e formazione continua). Ecco cos'è veramente trendy. ■

# Galileo

## Das andere Vibrationstraining

(welches Patent)

**Galileo arbeitet mit seitenalternierenden Vibrationen. Die Schwingungen übertragen sich über Muskelleiten von den Beinen über das Becken auf den Oberkörper. Dadurch ist auch ein Trainingseffekt für den Sitzapparat des Rumpfes gegeben.**

- Keine unangenehmen Vibrationen im Kopf
- Stufenlos einstellbare Amplitude der Vibration, d.h. der Trainingsintensität
- Wirksamkeit durch zahlreiche Studien belegt

**Kurs: 27. November 2010, Kantonsspital Winterthur**

REMEDA GmbH [info@remeda.ch](mailto:info@remeda.ch)  
Brahmestrasse 18 [www.galileo-schweiz.ch](http://www.galileo-schweiz.ch)  
8003 Zürich  
Telefon 044 491 30 27 Fax 044 401 10 22



## Nachträglicher Titelerwerb – häufige Fragen

### Obtention a posteriori du titre HES – questions fréquentes



#### *Ottenimento retroattivo del titolo SUP – FAQ*

MARKUS SCHENKER, ARBEITSGRUPPE WEITERBILDUNG  
GROUPE DE TRAVAIL «FORMATION CONTINUE»  
GRUPPO DI LAVORO «FORMAZIONE CONTINUA»

Das Prozedere zum Nachträglichen Titelerwerb (NTE) ist administrativ anspruchsvoll, so dass rasch Unsicherheiten und Fragen entstehen können. Die häufigsten Fragen und Antworten im Überblick.

La procédure d'obtention a posteriori du titre HES (OPT) est lourde sur le plan administratif, de sorte qu'elle peut vite engendrer des incertitudes et des questions. Un aperçu des questions et des réponses les plus fréquentes.

*La procedura per l'ottenimento retroattivo del titolo SUP (OrT) è relativamente complicata sul piano amministrativo e per questo può causare incertezze e domande. Ecco una sintesi delle domande e delle risposte più frequenti.*

**I**ch habe den FH-Titel nachträglich erworben – wie nenne ich mich nun korrekterweise, beispielsweise bei Korrespondenzen oder auf Visitenkarten?

Das Bundesamt für Berufsbildung und Technologie (BBT) gibt einen geschützten FH-Titel (dipl. PhysiotherapeutIn FH) nach altem Recht ab. Seit dem 1. Januar 2009 berechtigt dieser auch zum Führen des Bachelortitels, es findet aber keine Titelumwandlung statt. Beim Führen des Bachelortitels ist es zwingend notwendig, die Fachhochschulregion anzugeben (z.B. Bachelor of Science Berner Fachhochschule oder abgekürzt BSc BFH). Die Angabe zur Fachrichtung ist hingegen fakultativ (z.B. BSc BFH in Physiotherapie). Bei Unsicherheiten bezüglich der Fachhoch-

**J**'ai obtenu a posteriori un titre HES. Comment dois-je désormais me désigner, par exemple dans ma correspondance ou sur mes cartes de visite?

L'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (OFFT) décerne un titre HES protégé (dipl. physiothérapeute HES). Depuis le 1er janvier 2009, celui-ci permet aussi l'obtention du titre de Bachelor, mais il n'y a pas de conversion de titre. En cas d'obtention du titre de Bachelor, il est obligatoire d'indiquer la région dans laquelle se trouve la haute école spécialisée (p.ex. Bachelor of Science Haute école spécialisée de Berne ou en abrégé BSc BFH). La mention de la matière est par contre facultative (p.ex. BSc BFH en physiothérapie). En cas d'incertitude

**H**o ottenuto retroattivamente il titolo SUP. Come devo qualificarmi ora, ad esempio nella mia corrispondenza o sui biglietti da visita?

L'Ufficio federale della formazione professionale e della tecnologia (UFFT) eroga un titolo SUP protetto (dipl. fisioterapista SUP). Dal 1° gennaio 2009, questo permette anche l'ottenimento del titolo Bachelor, ma non vi è conversione di titolo. Se viene ottenuto il titolo Bachelor, è obbligatorio indicare la regione dove ha sede la scuola universitaria professionale (ad es. Bachelor of Science Scuola universitaria professionale di Berna o, abbreviato, BSc BFH). La menzione della materia è facoltativa (ad es. BSc BFH in fisioterapia). Se avete dubbi riguardanti la regione dove si trova la scuola, potete richiederlo diret-



schulregion geben das BBT oder die Geschäftsstelle von physioswiss Auskunft.

**Ich habe einen Kurs abgeschlossen und für jeden Kursteil eine Bestätigung. Kann ich diese dem BBT einreichen?**

Je nach dem. Grundsätzlich schreibt das BBT vor, dass nur ein einziger Weiterbildungsnachweis (Diplom, Zertifikat etc.) eingereicht werden darf. Jedoch gibt es Ausnahmen: Wenn bei den Bemerkungen in der Positivliste eine vollständige Kursreihe aufgeführt ist, akzeptiert das BBT die Nachweise der einzelnen Kursteile (z.B. Manuelle Therapie). Für modulare Weiterbildungsprogramme (Grund- und Advanced-/Aufbaukurse), welche als Ganzes auf der Positivliste erscheinen (z.B. Erwachsenen-Bobath), muss beim jeweiligen Anbieter bzw. bei der entsprechenden Fachgruppierung ein Weiterbildungsnachweis angefordert werden. Dieser ist dann ohne Beilage der Ausweise der Teilkurse dem Gesuch ans BBT beizulegen.

**Ich habe keinen NTE – bin ich damit von Fachhochschulausbildungen ausgeschlossen?**

Nein. Die Fachhochschulen haben die Möglichkeit, auch Personen ohne gültigen Fachhochschulabschluss, also ohne Bachelor oder NTE, in ihre Studiengänge aufzunehmen. Ihren Entscheid fällen sie in diesem Fall «sur Dossier», d.h. Ihre mit der Anmeldung zu einer Weiterbildung eingereichten Unterlagen werden überprüft. Mit einem Fachhochschulabschluss fällt diese Überprüfung in der Regel weg. ■

Ausführliche Informationen zum Nachträglichen Titelerwerb und ein Merkblatt sind auf der Website von physioswiss unter Grundausbildung/ Nachträglicher Titelerwerb abrufbar (bitte vorgängig einloggen).

concernant la région où se trouve l'établissement, l'OFFT ou le Secrétariat général de physioswiss peuvent vous renseigner.

**J'ai suivi un cours et obtenu une attestation pour chaque partie du cours. Puis-je les soumettre à l'OFFT?**

Cela dépend. L'OFFT stipule qu'un seul justificatif de formation continue (diplôme, certificat etc.) peut être fourni. Il existe cependant des exceptions: si dans les remarques de la liste positive figure une série de cours complète, l'OFFT accepte les justificatifs des différents cours (p.ex. thérapie manuelle). Pour les programmes de formation continue composés de modules (cours de base et cours avancés/de perfectionnement), qui figurent sur la liste positive comme un tout (p.ex. Bobath pour adultes), un justificatif de formation continue doit être demandé au fournisseur ou au groupement professionnel correspondant. Ce document doit être joint, sans justificatifs des différentes parties du cours, à la demande adressée à l'OFFT.

**Je n'ai pas de titre a posteriori. N'ai-je par conséquent pas le droit de suivre une formation dans une HES?**

Les hautes écoles ont la possibilité d'accepter des personnes sans diplôme HES (Bachelor ou OTP) dans leurs cursus. Dans ces cas, elles prennent leur décision «sur dossier», c.-à-d. après examen des documents que vous avez joints à votre demande d'inscription à une formation continue. Les titulaires d'un diplôme de haute école n'ont généralement pas à se soumettre à cet examen. ■

Vous trouverez des informations détaillées sur l'obtention a posteriori du titre HES ainsi qu'un aide-mémoire sur le site de physioswiss sous Formation initiale/Obtention a posteriori du titre HES (veuillez vous identifier au préalable).

tamente all'UFFT o al Segretariato generale di physioswiss.

**Ho seguito un corso e ottenuto un attestato per ogni parte che componeva questo corso. Posso sottometterlo all'UFFT?**

Dipende. Per l'UFFT si può fornire solo un giustificativo di formazione continua (diploma, certificato, ecc). Esistono però delle eccezioni: se nella nota a margine della lista positiva figura una serie di corsi completa, l'UFFT accetta i giustificativi dei differenti corsi (ad esempio per la terapia manuale). Per i programmi di formazione continua composti da moduli (corsi di base e corsi avanzati/di perfezionamento) che figurano sulla lista positiva come un tutt'uno (ad esempio, Bobath per adulti), bisogna richiedere un giustificativo di formazione continua al fornitore o al gruppo professionale corrispondente. Questo documento deve essere allegato alla richiesta per l'OrT indirizzata all'UFFT, senza giustificativi delle differenti parti del corso.

**Non ho un titolo SUP. Posso lo stesso frequentare una formazione in una SUP?**

Le scuole universitarie hanno la possibilità di accettare nei loro cursus delle persone prive del titolo SUP (Bachelor o OrT). In questo caso, esse decidono «su dossier», vale a dire dopo esame dei documenti che avrete allegato all'iscrizione per la formazione continua. I titolari di un diploma SUP non devono sottomettersi a questo esame. ■

Potete trovare informazioni più dettagliate sull'ottenimento retroattivo del titolo SUP e un promemoria sul sito di physioswiss sotto Formazione di base/ottenimento retroattivo del titolo SUP (login obbligatorio).

## Engagement für eine öffentliche Gesundheitskasse

### Engagement pour une caisse publique d'assurance-maladie



#### *A favore di una cassa malati nazionale pubblica*

KRISTINA RUFF

physioswiss ist im Vorstand des Initiativkomitees für eine öffentliche Gesundheitskasse vertreten. Eine Medienkonferenz lieferte Informationen zur Initiative.

Am 7. Oktober 2010 stellte der Vorstand des Trägervereins die Volksinitiative «öffentliche Gesundheitskasse» in einer Medienkonferenz vor.

Mit der öffentlichen Gesundheitskasse würden die Krankenversicherungen, wie wir sie heute kennen, verschwinden. Ein nationales Institut soll für die obligatorische Krankenversicherung zuständig sein. Zudem legen kantonale und interkantonale Stellen die Prämien fest, ziehen diese ein und vergüten die Leistungen. Die Führung und Aufsicht des Instituts obliegt dem Bund, den Kantonen, Versicherten und Leistungserbringern.

physioswiss est représentée dans la direction du comité de l'initiative pour une caisse publique d'assurance-maladie. Une conférence de presse a fourni des informations sur cette initiative.

Le 7 octobre 2010, la direction de l'association de soutien a présenté l'initiative populaire «Caisse publique d'assurance-maladie» à une conférence de presse.

La caisse maladie publique marquera la fin des caisses-maladie telles que nous les connaissons aujourd'hui. Un institut national devrait être responsable de l'assurance maladie obligatoire. Des organes cantonaux et intercantonaux fixeraient les primes, les encaisseraient et rémunéreraient les prestations. La direction et le contrôle de l'institut incomberaient à la Confédération, aux cantons, aux assurés et aux prestataires de soins.

*physioswiss è rappresentata nella direzione del comitato d'iniziativa per una cassa malati nazionale pubblica. Una conferenza stampa ha fornito le informazioni su questa iniziativa.*

Il 7 ottobre 2010, la direzione dell'associazione di sostegno all'iniziativa popolare «Cassa malati nazionale pubblica» ha tenuto una conferenza stampa.

La cassa malati nazionale pubblica segnerà la fine delle casse malati come le conosciamo oggi. Un istituto nazionale dovrebbe essere responsabile dell'assicurazione malattia obbligatoria. Degli organi cantonali e extracantonali fisserebbero i premi, li incasserebbero e pagherebbero le prestazioni. La direzione e il controllo dell'istituto incomberebbe alla Confederazione, ai cantoni, agli assicurati e ai fornitori di prestazioni.

**Der Vorstand des Initiativkomitees (v.l.n.r.):** |  
La direction du comité de l'initiative (d.g.à.d):  
| La direzione del comitato d'iniziativa (da sinistra): Maja Ingold, Stéphane Rossini, Christian van Singer, Erika Ziltener, Mathieu Fleury, Roland Paillex, Jean Blanchard, Jean-François Steiert.





**Mehrkassensystem bedeutet Mehraufwand für die Leistungserbringer**

Erika Ziltener, Präsidentin des Trägervereins<sup>1</sup>, bezeichnete das heutige System als eines, welches Ungerechtigkeiten schaffe, intransparent und massiv kostentreibend sei. Die Prämienexplosion und der Pseudowettbewerb der Krankenkassen zwingt die Versicherten zum Kassenwechsel – dieser treibe die Kosten auf Systemebene jedoch nur in die Höhe. Auch unterhalte das Mehrkassensystem eine viel zu teure Infrastruktur und verursache Doppelspurigkeiten wie etwa bei den Tarifverhandlungen. Für die Leistungserbringer bedeute dies einen Mehraufwand bei den Verhandlungen.

Roland Paillex, Vizepräsident Gesundheit von physioswiss, vertritt als Mitglied des Vorstands des Initiativkomitees die Anliegen der Leistungserbringer, insbesondere der Physiotherapie. Die Krankenkassen lebten heute eine Haltung, so Paillex, welche die Ausgaben zu limitieren versuche, indem sie durch Rationierung Druck auf die PatientInnen und Leistungserbringer ausübten – darunter leide letztendlich auch die Qualität und Vertrauen gehe verloren.

**Un système à plusieurs caisses implique un surcroît de dépenses pour les prestataires de soins**

Erika Ziltener, Présidente de l'association de soutien<sup>1</sup>, a souligné que le système actuel crée des inégalités, manque de transparence et engendre des coûts importants. L'explosion des primes et la pseudo-concurrence entre caisses-maladie oblige les assurés à changer de caisse. Ce qui a pour effet de pousser les coûts vers le haut à l'échelle du système. Une organisation à plusieurs caisses aboutit en outre à une infrastructure beaucoup trop chère et engendre des doublons, comme dans le cas des négociations tarifaires. Pour les prestataires de soins, cela se traduit inévitablement par un surcroît de dépenses.

Roland Paillex, Vice-président «Santé» de physioswiss, est membre de la direction du comité de l'initiative où il représente les intérêts des prestataires de soins, notamment des physiothérapeutes. Selon Roland Paillex, les caisses-maladie adoptent une attitude qui vise à limiter les dépenses au moyen d'un rationnement. Elles exercent ainsi une pression sur les patients et les prestataires de soins. Ce qui, en dernier lieu,

**Un sistema a più casse implica un aumento delle spese per i fornitori di prestazione**

Erika Ziltener, Presidente dell'associazione di sostegno<sup>1</sup>, ha sottolineato come il sistema attuale crea delle disuguaglianze, mancanza di trasparenza e provoca dei costi importanti. L'esplosione dei premi e la pseudo concorrenza tra le casse malati obbliga gli assicurati a cambiare cassa. Questo genera, paradossalmente, una progressione dei costi verso l'alto. Un'organizzazione con più casse comporta un'infrastruttura troppo cara e genera dei doppioni, come nel caso dei negoziati tariffali. Per i fornitori di prestazioni, questo si traduce con un aumento dei costi.

Roland Paillex, Vice-presidente «settore Salute» di physioswiss, è membro di direzione del comitato d'iniziativa dove rappresenta gli interessi dei fornitori di prestazioni, in particolar modo dei fisioterapisti. Secondo Roland Paillex, le casse malati mostrano un'attitudine che mira a limitare le spese per mezzo di un razionamento delle cure. Esse esercitano molta pressione sui pazienti e i fornitori di prestazioni. Per i pazienti questo si traduce, a medio e lungo termine, con una diminuzione

**physioswiss: politisches Engagement**

Bereits 2007 setzte sich physioswiss für eine Einheitskasse ein, die Initiative wurde jedoch abgelehnt. physioswiss wurde aufgrund dessen Anfang 2010 von der SP Schweiz angefragt, im Initiativkomitee für die öffentliche Gesundheitskasse aktiv mitzuwirken. Die Delegierten von physioswiss haben sich an der diesjährigen Delegiertenversammlung für ein politisches Engagement ausgesprochen. Roland Paillex, Vizepräsident Gesundheit, setzt sich im Vorstand des Initiativkomitees für die Anliegen der Leistungserbringer, insbesondere der Physiotherapie, ein. Die Unterschriftensammlung beginnt Anfang 2011. (kr)

**physioswiss: engagement politique**

En 2007, physioswiss s'est déjà mobilisée pour une caisse unique, mais ce projet a été rejeté. Au début 2010, le PS Suisse a donc naturellement demandé à physioswiss de participer au comité d'initiative pour la caisse publique d'assurance-maladie. Lors de l'Assemblée des délégués de cette année, les délégués de physioswiss se sont prononcés en faveur d'un engagement politique. Roland Paillex, Vice-président «Santé», est membre de la direction du comité d'initiative où il représente les intérêts des prestataires de soins, notamment des physiothérapeutes. La collecte de signatures commencera au début 2011. (kr)

**physioswiss: impegno politico**

Nel 2007, physioswiss si era mobilitata per una cassa malati unica, ma questo progetto fu respinto dal popolo. Nel gennaio 2010, il PS svizzero ha chiesto a physioswiss di partecipare all'iniziativa sulla cassa malati nazionale pubblica. Durante l'Assemblea dei delegati 2010, i delegati si sono pronunciati a favore di un impegno politico da parte della nostra Associazione. Roland Paillex, Vice-presidente «settore Salute», è membro della direzione del comitato d'iniziativa dove rappresenta gli interessi dei fornitori di prestazioni e, in particolar modo, dei fisioterapisti. La raccolta delle firme inizierà nel gennaio 2011. (kr)

<sup>1</sup> Mitglieder des Trägervereins sind politische Parteien, Verbände sowie diverse Patientenvereinigungen (Stand: Oktober 2010).

<sup>1</sup> L'association de soutien compte des partis politiques ainsi que des associations et diverses associations de patients (état: octobre 2010).

<sup>1</sup> L'associazione di sostegno è composta da partiti politici oltre che altre associazioni e diverse associazioni di pazienti (stato: ottobre 2010).

Er plädierte an der Medienkonferenz für ein Gesundheitssystem, das für alle gleichermassen zugänglich ist, die Qualität der Leistungen garantiert und Vertrauen schafft. Dies erreiche man mit einer öffentlichen Gesundheitskasse, welche die Versicherten, den Bund, die Kantone und die Leistungserbringer an einen Tisch setzt. ■

nuit à la qualité et diminue la crédibilité du système aux yeux des patients. Lors de la conférence de presse, il a plaidé en faveur d'un système de santé qui soit également accessible à tous, qui garantisse la qualité des prestations et suscite la confiance des patients. C'est ce que permettrait d'obtenir une caisse maladie publique, en engageant un dialogue entre les assurés, la Confédération, les cantons et les prestataires de soins. ■

della qualità e della credibilità del sistema. Durante la conferenza stampa, R. Paillex ha difeso un sistema sanitario accessibile a tutti, che garantisca la qualità delle prestazioni e susciti fiducia nei pazienti. Questo sarebbe possibile con una cassa malati nazionale pubblica che stimolerebbe un dialogo tra assicurati, Confederazione, cantoni e fornitori di prestazioni. ■

## physiobus – auch im 2011 wieder auf Tour

### physiobus – de nouveau sur la route en 2011

#### *physiobus – di nuovo per strada nel 2011*

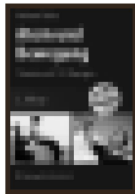
**A**ufgrund der guten Erfahrungen mit der Kampagne Gesundheitsförderung 2009 reist der physiobus auch im nächsten Jahr durch die Schweiz, mit einer neuen Kampagne «Rückengesundheit». Am Tag der Physiotherapie, dem 8. September, startet der physiobus und wird bis Ende September unterwegs sein. Derzeit haben die Kantonalverbände und Fachhochschulen die Gelegenheit, sich für das Projekt anzumelden und einen oder mehrere Tage zu buchen. (kr) ■

**S**uite au succès de la campagne de promotion de la santé 2009, le physiobus effectuera l'année prochaine un deuxième voyage à travers la Suisse, pour une nouvelle campagne intitulée «Un dos en santé». Le voyage commencera le Jour de la physiothérapie, le 8 septembre, et s'achèvera fin septembre. Les Associations cantonales et les hautes écoles spécialisées ont à présent la possibilité de s'inscrire pour prendre part à ce projet et réserver le physiobus un ou plusieurs jours. (kr) ■

**G**razie al successo ottenuto con la campagna per la promozione della salute 2009, il physiobus effettuerà l'anno prossimo un secondo viaggio attraverso la Svizzera dedicato al tema «Una schiena in salute». Il viaggio inizierà in occasione della Giornata mondiale della fisioterapia, l'8 settembre, e finirà alla fine dello stesso mese. Le Associazioni cantonali e le scuole universitarie professionali hanno adesso l'occasione di iscriversi per prendere parte a questo progetto e riservare il physiobus per uno o più giorni. (kr) ■

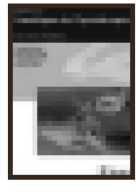


Der physiobus | Le physiobus | Il physiobus



**Waller, R.:**  
**Einführung in die Ergotherapie**  
 Textbuch, 2. Auflage, 2011, 288 S., 2011, ISBN 978-3-03910-100-0  
 CHF 49.90

Das Buch stellt die Grundlagen der Ergotherapie dar. Es ist ein Lehrbuch für die Ausbildung in der Ergotherapie. Es enthält viele praktische Beispiele und Übungen, die die Leserinnen und Leser anwenden können. Das Buch ist in drei Teile unterteilt: Grundlagen der Ergotherapie, Diagnostik und Intervention. Es ist ein sehr gutes Buch für die Ausbildung in der Ergotherapie.



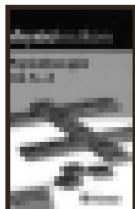
**Waller, R. & J. J. Waller:**  
**Ergotherapie in der Rehabilitation**  
 Textbuch, 2. Auflage, 2011, 288 S., 2011, ISBN 978-3-03910-101-7  
 CHF 49.90

Das Buch stellt die Grundlagen der Ergotherapie in der Rehabilitation dar. Es ist ein Lehrbuch für die Ausbildung in der Ergotherapie. Es enthält viele praktische Beispiele und Übungen, die die Leserinnen und Leser anwenden können. Das Buch ist in drei Teile unterteilt: Grundlagen der Ergotherapie, Diagnostik und Intervention. Es ist ein sehr gutes Buch für die Ausbildung in der Ergotherapie.



**Waller, R. & J. J. Waller:**  
**Ergotherapie in der Rehabilitation**  
 Textbuch, 2. Auflage, 2011, 288 S., 2011, ISBN 978-3-03910-101-7  
 CHF 49.90

Das Buch stellt die Grundlagen der Ergotherapie in der Rehabilitation dar. Es ist ein Lehrbuch für die Ausbildung in der Ergotherapie. Es enthält viele praktische Beispiele und Übungen, die die Leserinnen und Leser anwenden können. Das Buch ist in drei Teile unterteilt: Grundlagen der Ergotherapie, Diagnostik und Intervention. Es ist ein sehr gutes Buch für die Ausbildung in der Ergotherapie.



**Waller, R. & J. J. Waller:**  
**Ergotherapie in der Rehabilitation**  
 Textbuch, 2. Auflage, 2011, 288 S., 2011, ISBN 978-3-03910-101-7  
 CHF 49.90

Das Buch stellt die Grundlagen der Ergotherapie in der Rehabilitation dar. Es ist ein Lehrbuch für die Ausbildung in der Ergotherapie. Es enthält viele praktische Beispiele und Übungen, die die Leserinnen und Leser anwenden können. Das Buch ist in drei Teile unterteilt: Grundlagen der Ergotherapie, Diagnostik und Intervention. Es ist ein sehr gutes Buch für die Ausbildung in der Ergotherapie.



**Waller, R. & J. J. Waller:**  
**Ergotherapie in der Rehabilitation**  
 Textbuch, 2. Auflage, 2011, 288 S., 2011, ISBN 978-3-03910-101-7  
 CHF 49.90

Das Buch stellt die Grundlagen der Ergotherapie in der Rehabilitation dar. Es ist ein Lehrbuch für die Ausbildung in der Ergotherapie. Es enthält viele praktische Beispiele und Übungen, die die Leserinnen und Leser anwenden können. Das Buch ist in drei Teile unterteilt: Grundlagen der Ergotherapie, Diagnostik und Intervention. Es ist ein sehr gutes Buch für die Ausbildung in der Ergotherapie.



**Waller, R. & J. J. Waller:**  
**Ergotherapie in der Rehabilitation**  
 Textbuch, 2. Auflage, 2011, 288 S., 2011, ISBN 978-3-03910-101-7  
 CHF 49.90

Das Buch stellt die Grundlagen der Ergotherapie in der Rehabilitation dar. Es ist ein Lehrbuch für die Ausbildung in der Ergotherapie. Es enthält viele praktische Beispiele und Übungen, die die Leserinnen und Leser anwenden können. Das Buch ist in drei Teile unterteilt: Grundlagen der Ergotherapie, Diagnostik und Intervention. Es ist ein sehr gutes Buch für die Ausbildung in der Ergotherapie.

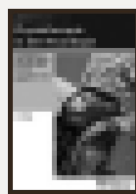
**Waller, R. & J. J. Waller:**  
**Ergotherapie in der Rehabilitation**  
 Textbuch, 2. Auflage, 2011, 288 S., 2011, ISBN 978-3-03910-101-7  
 CHF 49.90

## 5 % Rabatt für Leserinnen und Leser von Physioactive



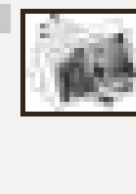
**5% Rabatt:**  
**Zuberb-Huber, R.:**  
**Der neue Ergotherapie**  
 Textbuch, 2. Auflage, 2011, 288 S., 2011, ISBN 978-3-03910-100-0  
 CHF 49.90

Das Buch stellt die Grundlagen der Ergotherapie dar. Es ist ein Lehrbuch für die Ausbildung in der Ergotherapie. Es enthält viele praktische Beispiele und Übungen, die die Leserinnen und Leser anwenden können. Das Buch ist in drei Teile unterteilt: Grundlagen der Ergotherapie, Diagnostik und Intervention. Es ist ein sehr gutes Buch für die Ausbildung in der Ergotherapie.



**5% Rabatt:**  
**Waller, R. & J. J. Waller:**  
**Ergotherapie in der Rehabilitation**  
 Textbuch, 2. Auflage, 2011, 288 S., 2011, ISBN 978-3-03910-101-7  
 CHF 49.90

Das Buch stellt die Grundlagen der Ergotherapie in der Rehabilitation dar. Es ist ein Lehrbuch für die Ausbildung in der Ergotherapie. Es enthält viele praktische Beispiele und Übungen, die die Leserinnen und Leser anwenden können. Das Buch ist in drei Teile unterteilt: Grundlagen der Ergotherapie, Diagnostik und Intervention. Es ist ein sehr gutes Buch für die Ausbildung in der Ergotherapie.



**5% Rabatt:**  
**Waller, R. & J. J. Waller:**  
**Ergotherapie in der Rehabilitation**  
 Textbuch, 2. Auflage, 2011, 288 S., 2011, ISBN 978-3-03910-101-7  
 CHF 49.90

Das Buch stellt die Grundlagen der Ergotherapie in der Rehabilitation dar. Es ist ein Lehrbuch für die Ausbildung in der Ergotherapie. Es enthält viele praktische Beispiele und Übungen, die die Leserinnen und Leser anwenden können. Das Buch ist in drei Teile unterteilt: Grundlagen der Ergotherapie, Diagnostik und Intervention. Es ist ein sehr gutes Buch für die Ausbildung in der Ergotherapie.

Bestellen Sie ganz einfach über unseren Webshop [www.huberlang.com](http://www.huberlang.com) und lassen Sie die 5% Rabattcode in den Aktionscode der physioactive05.

Der Rabattcode besteht aus 10 Ziffern und ist gültig bis zum 31. Dezember 2011. Preisänderungen sind vorbehalten.





## physioswiss an der Aktionswoche der Rheumaliga

### physioswiss à la Semaine d'action de la Ligue contre le rhumatisme



### *physioswiss alla Settimana d'azione della Lega svizzera contro il reumatismo*

BERNADETTE WÜRSCH

Die Rheumaliga Schweiz führte ihre jährliche Aktionswoche durch. physioswiss war als Fachpartner mit dabei.

Vom 1. bis 8. September 2010 besuchten 2400 Menschen die Gesundheitstage der Rheumaliga zum Thema Arthrose im Rahmen der jährlichen Aktionswoche. An zehn Standorten in der Schweiz lieferten insgesamt 35 Fachleute und 9 Persönlichkeiten aus dem Gesundheitswesen informative Vorträge rund um das Thema Arthrose.

Auch diverse Kantonalverbände von physioswiss engagierten sich mit Informationsständen an der Aktionswoche. Die PhysiotherapeutInnen trugen ein T-Shirt von physioswiss mit der Aufschrift «ask me», welches die BesucherInnen dazu einlud, Fragen zum Thema Arthrose, Physiotherapie und Bewegung zu stellen.

Das Programm der Aktionswoche setzte auf eine Mischung von Fachvorträgen, individueller Gesundheitsberatung und Schnupperkursen. Jeweils drei ausgewiesene Referenten beleuchteten die Arthrose aus medizinischer, orthopädisch-chirurgischer und physiotherapeutischer Sicht. ■

La Ligue suisse contre le rhumatisme a organisé sa Semaine d'action annuelle. physioswiss y a participé en tant que partenaire professionnel.

Du 1<sup>er</sup> au 8 septembre 2010, 2400 personnes ont assisté aux Journées pour la santé de la Ligue contre le rhumatisme dans le cadre de Semaine d'action annuelle. Le thème était l'arthrose. 35 professionnels et 9 personnalités issus du secteur de la santé ont présenté des exposés sur le thème de l'arthrose dans dix villes de Suisse.

Diverses Associations cantonales de physioswiss se sont également impliquées dans la tenue des stands d'information de cette Semaine d'action. Les physiothérapeutes portaient un t-shirt de physioswiss avec l'inscription «ask me», qui invitait les visiteurs à poser des questions sur le thème de l'arthrose, de la physiothérapie et de la mobilité.

Le programme de la Semaine d'action alliait exposés de spécialistes, conseil individuels de santé et cours d'initiation. Trois intervenants ont éclairé le thème de l'arthrose du point de vue médical, en termes de chirurgie orthopédique et de physiothérapie. ■

*La Lega svizzera contro il reumatismo ha organizzato la propria Settimana d'azione annuale. physioswiss vi ha partecipato in qualità di partner professionale.*

Dal 1° all'8 settembre 2010, 2400 persone hanno assistito alle Giornate per la salute della Lega contro il reumatismo nel quadro della loro Settimana d'azione annuale. Il tema era incentrato sull'artrosi. 35 professionisti e 9 personalità del settore della salute hanno presentato delle relazioni sul tema dell'artrosi in dieci città svizzere.

Diverse Associazioni cantonali di physioswiss sono state coinvolte con vari stand informativi di questa Settimana d'azione. I fisioterapisti porta-vano una t-shirt di physioswiss con la scritta «ask me», che invitava i visitatori a porre delle domande sul tema dell'artrosi, della fisioterapia e della mobilità.

Il programma della Settimana d'azione comprendeva delle relazioni da parte di specialisti, consigli individuali sulla salute e corsi d'iniziazione. Tre relatori hanno chiarito il tema dell'artrosi dal punto di vista medico, in termini di chirurgia ortopedica e di fisioterapia. ■



sermed informiert:

### **Berufliche Vorsorge BVG, in Kraft seit 1.1.1985**

#### **Zweck**

Zusammen mit der eidgenössischen AHV/IV-Versicherung sollen die Leistungen gemäss dem Gesetz über die berufliche Vorsorge (BVG, 2. Säule) den Betagten, Hinterlassenen und Invaliden die Fortsetzung der gewohnten Lebenshaltung in angemessener Weise ermöglichen. Das bedeutet, dass die Leistungen aus BVG und AHV/IV ca. 60% des letzten Lohnes ausmachen sollten.

Somit ist dies eine wichtige Stütze im schweizerischen Vorsorge-System, welches bekanntlich auf 3 Säulen aufgebaut ist.

#### **Versicherte Personen**

Dem Obligatorium des BVG unterstellt sind alle der AHV unterstehenden **Arbeitnehmer**, deren Jahreslohn (zurzeit, 2010) CHF 20 520.– überschreitet:

- ab Alter 18 für die Risiken Tod und Invalidität
- ab Alter 25 zusätzlich für die Altersvorsorge

**Selbstständig-Erwerbende** können sich der Vorsorge-Einrichtung ihres Personals freiwillig anschliessen. Ausnahme: Mitglieder von **physioswiss** können sich auch ohne Personal der «BVG-Vorsorge-stiftung physioswiss» anschliessen, da es sich bei dieser Stiftung um eine gesamtschweizerische Verbands-Einrichtung handelt.

#### **Leistungen**

##### *Altersleistungen:*

- Altersrenten
- Kapitalauszahlung

##### *Hinterlassenenleistungen:*

- Ehegatten- und Waisenrenten
- Kapitalauszahlung

##### *Invalidenleistungen:*

- Invalidenrente
- Invaliden-Kinderrenten

Für eine weitergehende Beratung wie auch Betreuung stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung:

**0848 848 810 – info@sermed.ch**

sermed informe:

### **Prévoyance professionnelle LPP en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1985**

#### **But**

La loi prévoit qu'ensemble, les prestations de l'assurance vieillesse, survivants et invalidité fédérale (AVS/AI) et les prestations de la prévoyance professionnelle (LPP, 2<sup>e</sup> pilier) doivent permettre aux personnes âgées, aux survivants et aux invalides de maintenir leur niveau de vie de manière appropriée. Les prestations de la LPP et de l'AVS/AI devraient représenter environ 60% du dernier salaire.

Ces prestations constituent de ce fait une part importante du système suisse de prévoyance qui repose sur 3 piliers.

#### **Personnes assurées**

La LPP est obligatoire pour les **salariés** soumis à l'AVS qui perçoivent un revenu annuel d'au moins 20 520 francs (applicable en 2010):

- à partir de 18 ans pour les risques de décès et d'invalidité
- à partir de 25 ans en plus pour la prévoyance vieillesse

**Les indépendants** peuvent s'affilier facultativement à l'institution de prévoyance de leur personnel. Exception: les membres de **physioswiss** qui n'emploient pas de personnel peuvent aussi s'affilier à «l'institution de prévoyance LPP de physioswiss», étant donné que cette fondation est une institution d'associations active à l'échelle nationale.

#### **Prestations**

##### *Prestations de vieillesse:*

- rentes de vieillesse
- versement en capital

##### *Prestations pour survivants:*

- rentes de conjoint ou d'orphelin
- versement en capital

##### *Prestations d'invalidité :*

- rente d'invalidité
- rentes pour enfants d'invalides

Nous sommes volontiers à votre disposition pour vous conseiller ou vous fournir des renseignements complémentaires.

**0848 848 810 – info@sermed.ch**

## Der «Spirit of Schinznach» bleibt

HEINZ HAGMANN, PHYSIOTHERAPEUTISCHER SCHULLEITER

Die Schule für Physiotherapie Aargau Schinznach schliesst, eine 19-jährige Ära geht zu Ende.

Am 6. November 2010 werden die letzten 22 Studierenden der Aargauer Physiotherapieschule ihre Diplome in Empfang nehmen und das grosse Abschlussfest wird über die Bühne gehen. Wir haben in 19 Jahren, zusammen mit unseren Ausbildungspartnern in über 30 Kliniken, 327 PhysiotherapeutInnen ausgebildet. Es sind sie, die den «Spirit of Schinznach» noch viele Jahre im Berufsfeld der Physiotherapie verbreiten werden.

TherapeutInnen, deren Denken und Handeln auf einem Menschenbild basiert, das Körper, Seele und Geist als Ganzheit versteht. Sie sind sich deshalb der Vielfalt möglicher Ursachen von vorliegenden Störungen bewusst, richten ihre Interventionen entsprechend breit aus und stimmen diese wo nötig im Verbund mit anderen Disziplinen ab. TherapeutInnen, die sich in ihrem diagnostischen und therapeutischen Tun von differenzierten Kenntnissen über Fakten

und Denkmodelle aus den relevanten Grundlagenwissenschaften leiten lassen. TherapeutInnen, die sorgfältig und in grosser Bewusstheit berühren, feinfühlig gewebeorientiert behandeln und der eigenen Wahrnehmung wie jener der PatientInnen grosse Beachtung schenken. TherapeutInnen, die um die Bedeutung von kontrollierten klinischen Studien wissen, aber trotzdem die Situation der einzelnen PatientInnen durch gezieltes Clinical Reasoning individuell einschätzen und eine entsprechend auf ihre Bedürfnisse und Anforderungen zugeschnittene Behandlung bieten. TherapeutInnen, die ihren Beruf nicht nur als Job, sondern als Berufung verstehen. Auf diesem Fundament bauen sie ihre berufliche Zukunft.

### Von den Erfahrungen, vom Gelesenen und Erlernten geprägt

Allen, die mitgeholfen haben, dieses Fundament zu legen, an der Schule, in der klinischen Praxis, in der Verwaltung, in Behörden und Kommissionen, danke ich ganz herzlich. Ich danke auch den Verantwortlichen des Kantonalverbandes Aargau von physioswiss für die stets gute und partnerschaftliche Zusammenarbeit.



Die Schule für Physiotherapie Aargau Schinznach

Ein besonderer Dank geht an meinen Co-Schulleiter, Dr. med. Bruno Baviera. Trotz anfänglicher Fragezeichen von vielen Seiten haben wir diese Ausbildung als bestens harmonisierendes Team gemeinsam verantwortet. Ganz speziell möchte ich auch unserem Schulteam danken. Sie alle haben mit grossem Engagement mitgestaltet und neben ihren vielfältigen Kompetenzen auch viel Herzblut eingebracht. Es ist grandios, dass sie alle bis zum Schluss geblieben sind und mitgetragen haben. Wir alle wurden von den in den Schinznacher Jahren gemachten Erfahrungen, vom Gelesenen und Erlebten wesentlich geprägt und verändert. Das bleibt. |

### **physioactive 1/11**

■ KREBS Teil 2 ■ eHealth ■ Jahrestagung **Erscheint am 24. Januar 2011.**

### **physioactive 1/11**

■ CANCER part 2 ■ eHealth ■ Journée annuelle **Paraît le 24 janvier 2011.**



# So lange wie möglich selbständig zu Hause leben Vivre chez soi de manière autonome le plus longtemps possible

DR. MED. MARTIN DENZ, Präsident Schweizerische Gesellschaft für Telemedizin und eHealth SGTMeH,  
Präsident European Health Telematics Association EHTEL  
DR MARTIN DENZ, Président de la Société suisse de télé-médecine et eHealth (SSTMeH),  
Président de la European Health Telematics Association (EHTEL)



Die Zahl älterer und alleinstehender Menschen nimmt stetig zu. Hinzu kommt, dass 67 Prozent der über 65-jährigen Bevölkerung in Europa mindestens an einer chronischen Erkrankung leiden. Die SeniorInnen haben dabei das Bedürfnis autonom zu bleiben, ihre persönlichen und sozialen Ressourcen zu nutzen und so lange wie möglich in ihrer gewohnten Lebensumgebung zu sein.

Die dafür nötigen ambulanten Versorgungsdienste werden jedoch durch die Neuordnung der Pflegeversicherung finanziell geschwächt und durch die DRG-Einführung zusätzlich belastet, da die Hospitalisationsdauer abnimmt. Die eigene Wohnung oder das eigene Haus wird dabei zum Puffer für die Rekonvaleszenz und zum Auffangbecken für ältere Personen!

Zwei Lösungen bieten sich für den Engpass in der ambulanten Versorgung an: Einerseits soll die «Integrierte Versorgung» die multidisziplinäre Zusammenarbeit fördern und so den Patientenprozess optimieren. Andererseits kann die ambulante Betreuung für ältere (und jüngere!) Menschen verbessert werden, indem Informations- und Kommunikationsmittel konsequent in die Wohnumgebung integriert werden. Dazu gehören Bewegungstraining über den TV-Kanal oder Sensoren, welche eine Sturzneigung erkennen und bei Stürzen sofort alarmieren. Ebenso mobiles Telemonitoring von Vitaldaten, wodurch Hospitalisationen vermieden werden und ein nachhaltiges Chronic-Disease-Management möglich wird. Solche technisch unterstützten Dienstleistungen müssen nicht nur in der Immobilieninfrastruktur, sondern vor allem zuerst auch in der Versorgungsorganisation eingebettet sein.

Dadurch verändert sich die Berufslandschaft auch für die Physiotherapie: Multidisziplinäre Zusammenarbeit und Patientennähe, auch die Unterstützung von PatientInnen zu Hause, müssen neu interpretiert werden. Die Physiotherapie wird im unmittelbaren Kontakt, aber auch für das Coaching über Distanz oder als Chronic-Disease-ManagerIn gefragt sein. Ganzheitliche Gesundheitsdienstleistungen umfassen künftig alle Ansätze, welche zur Prävention, Behandlung oder Aufrechterhaltung der Gesundheit im Lebensumfeld beitragen. |

<sup>1</sup> Martin Denz ist bei der Bracher & Partner AG für den Ausbau der bonacasa® Wohn- und Sicherheitslösungen und die Integration von Gesundheits-Services zuständig.

Le nombre de personnes âgées ou vivant seules ne cesse d'augmenter. Par ailleurs, en Europe, 67% de la population de plus de 65 ans souffre d'au moins une maladie chronique. En coïncidence, les seniors ont besoin de rester autonomes, d'utiliser leurs ressources personnelles et sociales et de demeurer le plus longtemps possible dans leur cadre de vie habituel.

Les services de soins ambulatoires nécessaires à cet effet sont cependant affaiblis financièrement par la réorganisation de l'assurance dépendance et entravés par l'introduction des DRG, du fait que la durée d'hospitalisation diminue. L'appartement ou la maison des personnes âgées constituent donc pour ces dernières un lieu de convalescence et leur ultime recueil!

Deux solutions se présentent pour faire face à l'impasse dans laquelle se trouvent les soins ambulatoires: les «soins intégrés» doivent faire progresser la collaboration multidisciplinaire et optimiser ainsi la gestion des patients. D'autre part, il est possible d'améliorer les soins ambulatoires des personnes âgées (mais aussi des plus jeunes!) en équipant leur domicile d'outils d'information et de communication adéquats. Les capteurs qui identifient un risque de chute ou alertent immédiatement en cas de chute comptent parmi ces instruments. Ou encore le télémonitoring, qui contrôle les données vitales, évitant ainsi des hospitalisations et permettant une gestion durable des maladies chroniques. Ces prestations qui utilisent la technologie ne doivent pas seulement être intégrées dans l'infrastructure immobilière mais aussi et surtout dans l'organisation des soins.

Ceci transforme également le paysage professionnel pour la physiothérapie: la collaboration multidisciplinaire et la proximité avec les patients, tout comme le soutien des patients à domicile, doivent être réinterprétés. La physiothérapie sera sollicitée dans le cadre d'un contact direct, mais aussi à l'occasion de l'accompagnement des patients à distance ou pour la gestion des maladies chroniques. Des prestations de santé holistiques comprendront dorénavant toutes les approches qui contribuent à la prévention, au traitement ou à l'entretien de la santé dans le cadre de vie des patients. |

<sup>1</sup> Martin Denz est responsable du développement de solutions d'habitation et de sécurité bonacasa® ainsi que de l'intégration de services de santé au sein de Bracher & Partner AG.

## Impressum

8731 Exemplare (WEMF-beglaubigt),  
6 x pro Jahr, 46. Jahrgang

8731 exemplaires (tirage certifié REMP),  
6 x par année, 46<sup>e</sup> année

8731 esemplari, 6 x per anno, anno 46<sup>o</sup>  
ISSN 1660-5209

### Herausgeber/Editeur/Editore

physioswiss  
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99  
E-Mail: info@physioswiss.ch  
Internet: www.physioswiss.ch

### Verlag und Redaktion/Edition et rédaction/ Casa editrice e redazione

physioswiss  
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99  
E-Mail: red@physioswiss.ch

### Verlags- und Redaktionsleitung/Direction de l'édition et de la rédaction/Direzione editoriale e redazionale

Kristina Ruff (kr)

### Fachredaktorin /Redactrice spécialisée/Redattrice specializzata

Brigitte Casanova (bc)

### Produktion/Production/Produzione

Multicolor Print AG, Sihlbruggstrasse 105a, 6341 Baar  
Telefon 041 767 76 76, Telefax 041 767 76 79

### Layout

Georg Thieme Verlag KG und Ulrike Holzwarth

### Fachlicher Beirat/Comité de lecture/Consiglio aggiunto degli esperti

Pierrette Baschung / Anne Rachel Brändle Kessler / Peter Eigenmann /  
Khelaf Kerkour / Jan Kool / Philippe Merz / Luca Scascighini /  
Marco Stornetta / Hans Terwiel / Martin Verra

### Übersetzung/Traduction/Traduzione

lingo 24 (f), Ivano Tossut (i)

### Abonnementspreise/Prix de l'abonnement/Prezzi dell'abbonamento

(exkl. MwSt. / excl. TVA / escl. IVA)

### Inland/Suisse/Svizzera

Fr. 129.– (d) + physioscience  
Fr. 79.– (f/i)

### Ausland/Etranger/Estero

Fr. 159.– (d) + physioscience  
Fr. 109.– (f/i)

Abonnemente können bis am 30. 9. auf das Jahresende gekündigt  
werden / Les abonnements peuvent être dénoncés jusqu'au 30. 9.  
pour la fin d'une année / Gli abbonamenti possono essere disdetti per  
la fine dell'anno con un preavviso di 3 mesi (quindi entro il 30. 9.)

### Inserate/Annonces/Inserzioni

physioswiss  
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99  
E-Mail: red@physioswiss.ch

### Inserionspreise/Prix des insertions publicitaires/ Prezzi delle inserzioni

(exkl. MwSt. / excl. TVA / escl. IVA)

### Seiten und Seitenteile/Pages et fractions de pages/ Pagine e pagine parziali

1/1 Fr. 1386.– 1/4 Fr. 461.–  
1/2 Fr. 810.– 3/16 Fr. 365.–  
3/8 Fr. 731.– 1/8 Fr. 269.–

### Wiederholungsrabatt/Rabais pour insertions répétées/ Sconti per inserzioni ripetute

3 x 5%, 6 x 10%, 10 x 15%

Der Verband behält sich vor, nur Anzeigen zu veröffentlichen, die inhaltlich der Zielsetzung des Verbandes entsprechen.

L'association se réserve le droit de refuser tout article ou publicité ne correspondant pas à l'éthique de la profession.

L'associazione autorizza unicamente la pubblicazione di inserzioni che non ledono gli obiettivi della federazione e della professione.

## Offizielle Partner: Partenaires officiels: Partner ufficiale:



### So schläft man.

Die Qualität unseres Bettes ist für unsere Gesundheit und unser Psyche existenziell. Hüsler Nest vereinigt alle Trümpfe, die einen gesunden und erholsamen Schlaf fördern.

La qualité de notre lit est vitale pour notre santé et notre psyché. Le système de couchage Hüsler Nest réunit tous les atouts garantissant un sommeil sain et régénérateur.

Essayez-le! Vous ne vous en séparerez plus.

Le lit Hüsler Nest – Vos nuits paisables.

La qualità del nostro sistema ergonomico è essenziale per la nostra salute e la nostra psiche. Hüsler Nest riassume in sé tutte le caratteristiche principali che favoriscono un sonno sano e ristoratore.

Provate il letto Hüsler Nest – Non lo lascerete più.

Hüsler Nest – Così si dorme

Probieren Sie es aus. – Sie werden es nie mehr hergeben.  
Hüsler Nest – so schläft man

## MediData

### Für eine gesunde Entwicklung.

MediData ist der führende Full Service Provider für den elektronischen Datenaustausch im Schweizer Gesundheitswesen. Mit unseren IT-Lösungen sind wir Brückenbauer zwischen Leistungserbringern, Versicherern und Patienten. Unser Ziel ist es, das Schweizer Gesundheitswesen von Administrativkosten zu entlasten.

MediData est le prestataire leader de services complets en matière d'échange électronique des données dans le domaine de la santé publique suisse. Nous simplifions à l'aide de solutions informatiques les procédures administratives entre les prestataires, les assureurs et les patients dans le but d'alléger les coûts administratifs dans le domaine de la santé publique suisse.

MediData AG è leader come Full Service Provider per lo scambio elettronico dei dati nel sistema sanitario svizzero. Grazie alle nostre soluzioni informatiche creiamo un forte legame tra fornitori di prestazioni, assicuratori e pazienti.

Tutto ciò al fine di ridurre le spese amministrative nel sistema sanitario svizzero.

## FREI SWISS

### AKTIVE REHA-SYSTEME

Die FREI SWISS AG ist kompetenter Ansprechpartner für Physiotherapeuten, Ärzte oder Rehabilitationszentren. Als Komplettanbieter bietet sie perfekten Service und ein breites Sortiment. Die einzigartigen Medizinischen Trainingsgeräte und Therapieliegen der FREI SWISS AG werden in Deutschland gefertigt und sind von bester Qualität. Auch intelligente Konzeptlösungen für die Praxis gehören zum Leistungsangebot des Unternehmens – von der Rückenstraße bis zum Zirkeltraining.

FREI SWISS SA est un partenaire compétent au service des physiothérapeutes, des médecins ou des centres de réhabilitation. En tant que fournisseur complet d'équipements, notre entreprise vous offre un service impeccable et un grand choix de produits. Les appareils médicaux d'entraînement uniques en leur genre et les couchettes thérapeutiques FREISWISS SA sont construits en Allemagne et sont de haute qualité. Des concepts offrant aux cabinets de traitement des solutions bien élaborées font partie des prestations de notre entreprise, qu'il s'agisse par exemple d'appareils pour le dos ou d'entraînements au moyen de cerceaux.

FREI SWISS AG è l'interlocutore competente per fisioterapisti, medici o centri di riabilitazione. In qualità di fornitore completo, offre un servizio perfetto e un vasto assortimento. Le straordinarie apparecchiature medicali per l'allenamento e i lettini per terapia di FREI SWISS AG vengono realizzati in Germania e sono di prima qualità. L'offerta di servizi della società comprende anche intelligenti soluzioni concettuali per la pratica, dalle macchine per la fisioterapia mirata della schiena all'allenamento a circuito.



## FACTUM® novus

BETREUTES GRUPPENTRAINING FÜR  
THERAPIE UND PRÄVENTION



So macht Trainieren Spaß:  
Gemeinsam in der Gruppe, optimal  
betreut in einem therapeutisch  
sinnvollen Trainingsablauf!

- Betreutes Gruppentraining – effizient für Ihren Personaleinsatz.
- Kombi-Übungsgeräte – ermöglichen Ihnen den Zirkel auf kleinstem Flächmass.
- Co-aktivierungstraining in nur 125 ml/s – intelligentes Zeitanagement für Ihre Kunden.
- Direkte Rückmeldung über Touch-Screens – oder auf smarte Weise Einstellung über das FREI Chip-Ü. Sie werden Feedbackleistungen ermöglichen.
- Mederese Widerstandssysteme ohne Greifdrübe - die Bewegung kann an jeder beliebigen Stelle beendet werden, ohne dass Gewicht auf dem Trainingsgerät lastet.